

5860

ESCOBAR - URIBE ASOCIADOS
A B O G A D O S

Carrera 11A No. 94-76 Of. 305 - P.O. Box 94948, Bogotá, Colombia, S.A.
Tels.: (571) 6162051 - 6162061 - 6161859 - 6161869
Fax: (571) 6161889

2378/P

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO
Radicación : 00072532 00000002 Folios: 10
Fecha (SND): 2001-02-23 16:05:33
Trámite : 002 PATENTES D 1 REGISTRO/ 329 COMPLETOS
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Re: Expediente No. 00-072.532
Solicitud de patente a nombre de
The Procter & Gamble Company

Yo, JIMENA ESCOBAR URIBE, actuando como apoderada dentro de la solicitud de patente de la referencia, atentamente digo a usted que acompaño al presente memorial el documento de cesión debidamente legalizado y traducido, suscrito por los inventores a favor de la sociedad The Procter & Gamble Company, domiciliada en Cincinnati, Ohio, Estados Unidos de América.

Señor Superintendente,


JIMENA ESCOBAR URIBE
C.C. No. 39.779.452 de Usaquén
T.P. No. 68228

59 61
TRADUCCION OFICIAL No. 008/2001 hecha el día 21 de enero de 2001 por Luz Helena Villamil Jiménez, traductora oficial con cédula de ciudadanía No. 41.750.053 de Bogotá, y con certificado de idoneidad de fecha 17 de febrero de 2000, de un documento escrito en inglés el cual para su identificación se sella con el sello del traductor.

TRASPASO DE PATENTE

CERTIFICACION DEL CONSULADO DE COLOMBIA EN CHICAGO

No. 3815

Noviembre 16, 2000

El Cónsul certifica sobre la autenticidad de la firma de James Cissell como Secretario de la Corte del Estado de Ohio. Esta certificación consular fue legalizada por el Ministerio de Relaciones Exteriores bajo el número 002099 el 16 de enero de 2001.

CERTIFICACION DEL ESCRIBANO

ESTADO DE OHIO
CONDADO DE HAMILTON

} ss

YO, JAMES CISSELL, Escribano de la Corte de Actuaciones Comunes, la cual es una corte de registro para dicho condado que por ley tiene sello, certifico que JUDITH BOZILE, Esq., cuyo nombre suscribe el certificado adjunto, era en esa fecha un NOTARIO PUBLICO, debidamente nombrado y juramentado, y al momento de tomar dicho reconocimiento o declaración jurada residía en dicho condado y era, como tal, un empleado de dicho estado debidamente autorizado por la ley para tomar y certificar éstos, así como para certificar la prueba y reconocimiento de escrituras y otros instrumentos escritos a ser registrados en dicho estado, y que debe darse total fe y crédito a sus actos oficiales; y además certifico que estoy bien familiarizado con su caligrafía, y creo que la firma puesta en el documento adjunto es su firma genuina. También certifico que en este estado no se requiere la Impresión del sello del notario.

ES TESTIMONIO DE LO CUAL he puesto mi firma y estampado mi sello oficial este día 8 de noviembre, 2000.

JAMES CISSELL

Escribano de la Corte de Common Pleas, Condado de Hamilton, Ohio


LUZ HELENA VILLAMIL J.
TRADUCTORA OFICIAL

MINISTERIO INTERIORES

INTERIORES

11/2/84

3112301

CONFERENCIA APARECE EN SU

DOCUMENTO DE SEMPEÑA

LAS FUNCIONES INDICADAS

RESPUESTA

BOGOTÁ 25 A 9:52

JEFE DE LEGALIZACIONES

SANTAFÉ DE BOGOTÁ D.C.

P & G

Yo, Judith Bozile, Notario Público en y para el Estado de Ohio, certifico que he comparado cuidadosamente con los documentos originales las adjuntas copias de los mismos. Ellos son copias completas, enteras, ciertas y exactas de los documentos que ellos reproducen.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA)
ESTADO DE OHIO)
CONDADO DE HAMILTON)

El 12 de septiembre, 2000.

(firmado)

(sello notarial)

JUDITH BOZILE
NOTARIO PUBLICO, ESTADO DE OHIO
MI COMISION EXPIRA
ABRIL 28, 2004

(sello del Consulado de Colombia)

TRASPASO

Considerando que nosotros, Douglas Joseph Dobrozi, y Jerry William Hayes II, de Loveland, Condado de Hamilton, Estado de Ohio; y de Cincinnati, Condado de Hamilton, Estado de Ohio, respectivamente, hemos hecho un cierto invento útil tal como se describe en una solicitud de patente en los Estados Unidos denominada COMPOSICIONES LIQUIDAS PARA VERTER, Archivo de Abogado 7773PL, firmada por nosotros respectivamente el 19 de mayo de 2000 y el 16 de mayo de 2000; Número de Serie _____, presentada el 60/153,260 (el cesionario en adelante mencionado por el presente se autoriza para insertar dicho número de serie y fecha de presentación cuando se determine) y también descrita en todo o en parte en la solicitud de patente provisional No. 60/153,260 en los Estados Unidos, Archivo de Abogado No. 7773PL, presentada el 11 de septiembre de 1999, de la cual dicha solicitud reivindica prioridad bajo el TITULO 35 USC §119(e).

Nosotros hicimos la invención descrita en la mencionada solicitud de patente y descrita en todo o en parte en dicha solicitud de patente provisional mientras que trabajábamos para The Procter & Gamble Company, y reconocemos nuestra obligación de transferir dicho invento a The Procter & Gamble Company. En desarrollo de dicha


LUZ HELENA VILLAMIL J.
TRADUCTORA OFICIAL

obligación, transferimos a The Procter & Gamble Company, sus representantes legales, sucesores y cesionarios, el completo derecho, título e interés, incluyendo el derecho a reivindicar prioridad de la fecha de presentación de dicha solicitud de patente de acuerdo a los tratados internacionales, en el invento tal como se describe en la mencionada solicitud de patente, y en todas las patentes en los Estados Unidos y en cualquier país del exterior en que sea viable para dicho invento, de la misma manera entera y completa como sería nuestra si no la hubiéramos transferido. El pleno derecho, título e interés se otorgan de manera irrevocable a The Procter & Gamble Company. Además acordamos a solicitud que, sin necesidad de compensación económica pero sin costo a nuestro cargo, firmaremos y consentiremos las solicitudes extranjeras, y firmaremos todos los demás documentos legales que sean necesarios o aconsejables para asegurar el disfrute de los derechos cedidos a The Procter & Gamble Company, sus representantes legales, sucesores y cesionarios, o a quien dicha sociedad indique.

Y solicitamos al Comisionado de Patentes y Marcas expedir el certificado de patente que en los Estados Unidos haya de ser otorgado para dicho invento, a favor de The Procter & Gamble Company, sus representantes legales, sucesores o cesionarios, como únicos dueños del pleno derecho, título e interés en dicha patente y en el invento cubierto por ella.

La CESION de dicha solicitud de patente es efectiva tan anticipadamente como 1) la fecha de firma abajo indicada y 2) la fecha de presentación de dicha solicitud de patente. La CESION de dicha solicitud de patente provisional es efectiva desde la fecha de presentación de dicha solicitud de patente provisional.

(firmado)

Douglas Joseph Dobrozsi

(firmado)

Jerry William Hayes II

Estado de Ohio)
) ss:
Condado de Warren)

En este 19 de mayo de 2000, compareció personalmente ante mí Douglas Joseph Dobrozsi a quien conozco como la persona que se menciona y que firmó el anterior instrumento, y reconoció ante mí que ella firmó el mismo para los usos y propósitos expuestos en el documento.

(firmado)


LUZ HELENA VILLAMIL J.
TRADUCTORA OFICIAL

62

LINDA RUTH SCHROER
Notario Público, Estado de Ohio
Mi Comisión Expira DIC. 16, 2004

Estado de Ohio)
) ss:
Condado de Warren)

En este 16 de mayo de 2000, compareció personalmente ante mí Jerry William Hayes II a quien conozco como la persona que se menciona y que firmó el anterior instrumento, y reconoció ante mí que ella firmó el mismo para los usos y propósitos expuestos en el documento.

(firmado)
LINDA RUTH SCHROER
Notario Público, Estado de Ohio
Mi Comisión Expira DIC. 16, 2004

La anterior es traducción fiel y completa del documento en referencia, de la cual se conserva copia en este archivo para su confrontación.

Luz Helena Villamil Jimenez
Luz Helena Villamil Jimenez
Certificado de Idoneidad
Febrero 17 de 2000

Luz Helena Villamil J.
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
INGLES - ESPANOL - INGLES
CERTIFICADO DE IDONEIDAD - FEB. 17/2000
Luz Helena Villamil J.



Consulado General de Colombia

500 NORTH MICHIGAN AVENUE, SUITE 2040
CHICAGO, ILLINOIS 60611

TEL (312) 823-1198 FAX (312) 823-1197

No. 3815

Chicago, NOV 16 2000

El suscrito Cónsul General de Colombia, CERTIFICA que el señor James Cinell, quien autoriza el presente documento, ejercía legalmente, en la fecha allí expresada, las funciones de Leitor de la Corte - Cuba y que la firma y sello que en el documento aparecen como suyos son los que usa y acostumbra en sus actos oficiales.

El Cónsul no asume responsabilidad alguna por el contenido del documento.

DERECHOS DE TIMBRE Y DERECHOS CONSULARES

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

FE DE LEY
FE DE LEY
FE DE LEY

VEINTIDOS DOLARES US\$22.00)

JOSE FERNANDO GOMEZ MORA
Cónsul General de Colombia



2378

LUZ HELENA VILLAMIL J.
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
INGLES - ESPAÑOL - INGLIS
CERTIFICADO DE IDONEIDAD - FEB. 17/2000
Luz Helena Villamil J.

66
64

STATE of OHIO }
COUNTY OF HAMILTON }

I, JAMES CISSELL Clerk of the Common Pleas Court,
the same being a court of record for aforesaid county, having by law a seal do hereby certify that
JUDITH BOZILE

Esq., whose name is subscribed to the attached certificate was at
the time a NOTARY PUBLIC, duly commissioned and sworn, and at the time of taking said acknowledgement,
proof or affidavit, was residing in said county, and was, as such, an officer of said state, duly authorized by
the laws thereof to take and certify the same, as well as to take and certify the proof and acknowledgement
of deeds and other instruments in writing to be recorded in said state, and that full faith and credit are and
ought to be given to his official acts; and I further certify that I am well acquainted with his handwriting, and
verily believe that the signature to the attached certificate is his genuine signature. I further certify that the
filing of the impression of the notary seal is not required in this state.

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and affixed my
official seal this 8th day of NOVEMBER, 2000


JAMES CISSELL
Clerk of Common Pleas Court, Hamilton County, Ohio

7773-60 bit
65

procurador
Colombia
court

P&G

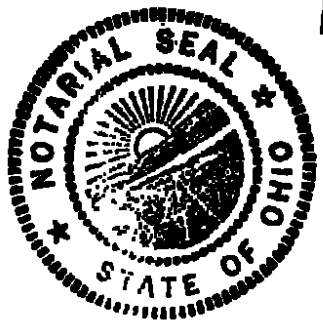
I, Judith Bozile, a Notary Public in and for the State of Ohio, do certify that I have carefully compared with the original documents the attached copies thereof. They are complete, full, true and exact copies of the original documents they purport to reproduce.

UNITED STATES OF AMERICA)

STATE OF OHIO)

COUNTY OF HAMILTON)

The 12th day of September 2000.



Judith Bozile
JUDITH BOZILE
NOTARY PUBLIC, STATE OF OHIO
MY COMMISSION EXPIRES
APRIL 28, 2004

RECEIVED
002099
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS



अनुसूची

١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤

JAN 13 1970

66
66

ASSIGNMENT

Whereby we, Douglas Joseph Dobrozsi and Jerry William Hayes II of Loveland, County of Hamilton, State of Ohio and of Cincinnati, County of Hamilton, State of Ohio, respectively, have made a certain new and useful invention as set forth in an application for United States Letters Patent entitled POURABLE LIQUID COMPOSITIONS, Attorney's Docket 7773PL, executed by us, respectively, the 19th day of May, 2000, and the 16th day of May, 2000, Application No. 60/153,260, filed 60/153,260, (the hereinafter named assignee being authorized to insert said US Serial Number or Number of International Application designating the US and filing date when ascertained) and also set forth in whole or in part in United States Provisional Patent Application(s) 60/153,260 Attorney's Docket No. 7773PL, filed the 11th day of September, 1999, to which said patent application claims priority under TITLE 35 USC §119(e).

We made such invention set forth in said patent application and set forth in whole or in part in said provisional patent application while employed by The Procter & Gamble Company, and acknowledge our obligation at the time the invention was made to assign said invention to The Procter & Gamble Company. Pursuant to said obligations, we assign to The Procter & Gamble Company, its legal representatives, successors and assigns, the entire right, title and interest, including the right to claim priority of the filing date of said patent application and the filing date of said provisional patent application under international conventions, in said invention as set forth in said patent application and as set forth in whole or in part in said provisional patent application, and in all patents of the United States and of any foreign country which may be issued for said invention, as fully and completely as the same would have been held by us had this assignment not been made. The entire right, title and interest shall vest irrevocably in The Procter & Gamble Company. We further agree, upon request, to execute or assent to foreign applications, and to execute all other legal documents as may be necessary or desirable to vest the enjoyment of the rights assigned to The Procter & Gamble Company, its legal representatives, successors and assigns, or as said Company may direct.

And we request the Commissioner of Patents and Trademarks to issue any Letters Patent of the United States which may be issued for said invention to said The Procter & Gamble Company, its legal representatives, successors or assigns, as the sole owner of the entire right, title and interest in said patent and the invention covered thereby.

The ASSIGNMENT of said patent application is effective as of the earlier of 1) the date of execution shown below and 2) the filing date of said patent application. The ASSIGNMENT of said provisional patent application is effective as of the filing date of said provisional patent application.

Douglas Joseph Dobrozsi
Douglas Joseph Dobrozsi

Jerry William Hayes II
Jerry William Hayes II



State of Ohio }
County of Warren } SS

On this 19th day of May, 2000, before me personally appeared Douglas Joseph Dobrozcki to me known to be the person named in and who executed the above instrument, and acknowledged to me that he executed the same for the uses and purposes therein set forth


LINDA RUTH SCHROER
NOTARY PUBLIC, STATE OF OHIO
MY COMMISSION EXPIRES DEC. 16, 2004

State of Ohio }
County of Warren } SS

On this 16th day of May, 2000, before me personally appeared Jerry William Hayes II to me known to be the person named in and who executed the above instrument, and acknowledged to me that he executed the same for the uses and purposes therein set forth.


LINDA RUTH SCHROER
NOTARY PUBLIC, STATE OF OHIO
MY COMMISSION EXPIRES DEC. 16, 2004